

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

(1948.) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. 2767 Education.

Dated 4th November, 1948.

(10)

[Despatch Abstract.]

TRANSLATOR'S DEPARTMENT - KESHAVA BHAT, SRI M.

ASSISTANT KANNADRA TRANSLATOR - LEAVE - SANCTIONED.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras. (2)

ENDORSEMENT No. 2261/48-1, dated 22nd October 1948.

Subject: Translators' Department - Keshava Bhat,
Sri M., Assistant Kannada Translator -
Application for Earned Leave.

Reference: Endorsement N. Dis C.No. 399/48-1, dated
18th October 1948 of the Kannada Translator
to Government, forwarding the leave appli-
cation dated 13-10-1948 of Sri M. Keshava
Bhat.

Forwarded to the Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Fort St. George, Madras.

2. It is submitted that, in the circumstances stated
by Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kannada Translator, he
may be granted Earned Leave for thirty (30) days with
effect from the 7th October 1948 (and not from 6-10-1948
as wrongly mentioned by him since he attended Office on
6-10-1948 and proceeded on Casual leave only with effect
from 7-10-1948 - Vide copy of his Casual leave application
dated 6-10-1948 enclosed). He is eligible for the Earned
Leave applied for by him.

3. It is further submitted that, as suggested by the
Kannada Translator, no substitute need be appointed during
the absence on leave of Sri M. Keshava Bhat.

H. B. Nayak

Senior Translator to Government.

Encl: Three

To
The Secretary to Government, Education & Public Health
Department, Fort St. George, Madras.

GOVERNMENT KANARA
C. No. 399/48
18 OCT 1948
GOVERNMENT SECRETARY'S OFFICE

Recd by Regd post
ack. due: today.
4/2

Kasaragod,
13th Oct. 1948.

From: M. Keshava Bhat, B.A.,
Asst. Kannada Translator (on leave)
C/o Dr. Krishna Bhat, M.B., B.S., L.O.,
Civil Asst. Surgeon,
Kasaragod, South Kanara.

The Secretary to the Govt. Of Madras,
Education & Public Health Deptt.,
Fort St. George, MADRAS.

Through
The Kannada Translator to the Govt. of Madras,
a n d
The Senior Translator to the Govt. of Madras.

Sir,

I beg to submit that on receipt of a telegraphic communication to say that my father was seriously ill at Kasaragod (South Kanara) I left Madras for Kasaragod on the evening of Wednesday the 6th of October 1948 on casual leave with effect from the 6th instant. As my father's condition remains grave, I will be unable to join duty on the expiry of my casual leave.

I therefore request that Government may be graciously pleased to grant me leave on average pay for THIRTY days with effect from 6th October 1948.

Yours faithfully,

M. Keshava Bhat
13. 10. 48
Asst. Kannada Translator.

NO. CN. 399/48-1.

Forwarded to the Senior Translator to Govt, Madras.
In the special circumstances represented, & in view of what is stated in his personal letter to the undersigned (which is also herein enclosed for the kind perusal of Govt) the leave applied for may be granted, even though a lot of serious inconvenience will be caused to office work thereby. No substitute need be appointed as the period is short.

Needs 2
18018

K. S. Srinivas
Kannada Translator to Govt.

Handwritten notes in Kannada at the top left of the left page.



Extensive handwritten text in Kannada script covering the lower half of the left page.

Madras,
6-10-48.

Handwritten number 4 inside a circle.

To
The Kannada Translator to Govt., Madras.

Sir,
As I have received information by wire today that my father is seriously ill at Kasargode (South Kanara), I request you to be kind enough to grant me casual leave for 7th, 13th, 15th & 16th October 1948 with permission to avail myself of the intervening holidays so as to enable me to proceed immediately to Kasargode and also to leave the Office now at 3-30 P.M. today.

My leave address is as follows:

C/O Dr. K. Krishna Bhat, Civil Assistant Surgeon,
Kasargode (South Kanara)

4 days' casual and permission granted.
(Ind) K.M.S.
6-10-48.

Yours faithfully,

(Sd) M. Keshava Bhat.
6-10-48.

(True Copy)

Senior Translator to Government.

Handwritten signature/initials.

8
trembling and my mind
is blank.
Yours faithfully
M. Keshava Bhat.

CN 443 Received by Regd. Post.
1948. 29.10.48

29 OCT 1948

M. Keshava Bhat, B.A.,

Assistant Kannada Translator Con L

C/o Sri K. Shanker Bhat,

"Nazareth" Upper Bendoo,

P.O. Kankanady, Mangalore.

Mangalore

19th October 1948



To
The Secretary to the Govt. of Madras
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Through
The Kannada Translator to the Govt. of Madras,
Madras,
and
The Senior Translator to the Govt. of Madras,
Madras.

Sir,

In modification of my application dated
p.3 the 13th October 1948 for leave on average
ante pay for Thirty days, with effect from 6th October
1948, I beg to request that, as my father who
was being treated at Kasargode ~~for Kasargode~~
for heart disease, was brought to Mangalore on
the 18th October 1948, and is now undergoing
treatment in the local Wenlock Hospital

10 and as he will be under treatment for about
about a month more, Government may be
graciously pleased to grant me leave on
average pay for Forty days with effect from
7th October 1948 (and not from 6th October
1948 as erroneously stated by me in my
application referred to above, for, I was on
duty on 6th October 1948)

Yours faithfully

M. Keshava Bhat
19.10.48

Asst. Kannada Translator

Nos: C.O. 413/48-1

Forwarded through the Senior Translator to Govt Madras
in continuation of this office order No. C.O. 399/48-1
dated 18.10.1948. The postal envelope in which the order was
sent is also enclosed. Madras
29.10.48
Kannada Translator to Govt

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 2261/48-2, dated 29th October 1948.

Forwarded to the Secretary to Government;

Education

P.T.O.

-3-

Education and Public Health Department, Madras,
in continuation of this Office Endorsement No. 2261/48-1,
dated 22-10-1948.

Assistant Kannada Translator

2. It is submitted that Sri M. Keshava Bhat, /
who is governed by the Madras Leave Rules, 1933, and
who has now applied for 'leave on average pay' for
40 days is eligible only for 30 days, 'earned leave' and
that he ~~might~~ ^{may} therefore be granted earned leave for 30 (thirty)
days from 7-10-48 to 5-11-48 and (unearned) leave on
private affairs for the remaining period of 10 (ten)
days from 6-11-48 to 15-11-48 (both days inclusive)
for which he is eligible.

81105

Senior Translator to Government.

To

The Secretary to Government, Education &
Public Health Department, Fort St. George,
Madras.

Education and Public Health Department, Bangalore.
In continuation of this Office Memorandum No. 2261/48-1,
dated 29-10-1948.
Assistant Kannada Translator
It is submitted that Sri M. Keshava Bhat, who is covered by the leave rules, 1938 and who has now applied for leave on average pay, for 40 days is eligible only for 30 days, 'earned leave', and that he might be treated earned leave for 30 (thirty) days from 7-10-48 to 5-11-48 and (unearned) leave on private affairs for the remaining period of 10 (ten) days from 6-11-48 to 15-11-48 (both days inclusive) for which he is eligible.

Sd/-
3.11.48
Secretary to Government

The Secretary to Government, Bangalore.
Office Memorandum No. 2261/48-1,
dated 29-10-1948.

For the Secretary to Government,
Sd/-
3.11.48

C.N.O. 78580/48

Education & P.H. Dept. (G3). 13

Translators' Department - Keshava Bhat, Sri M.
Asst. Kannada Translator - Leave - Sanctioned.

From Sri M. Keshava Bhat, Asst. Kannada Translator,
dated 13-10-1948.
From the S.T.G., Endt. No. 2261/48-1, dated 22-10-1948.
From the S.T.G., Endt. No. 2261/48-2, dated 29-10-1948.

ORDER (MS) No. 2767 Edn. dated 4/11/48.

Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kannada Translator to Government, is granted earned leave for ^{Thirty} 30 days from 7-10-1948 to 5-11-1948 and unearned leave on private affairs for ^{ten} 10 days from 6-11-1948 to 15-11-48 (both days inclusive).

To the S.T.G.
" A.G.

3/11/48

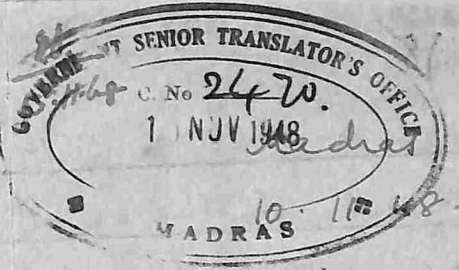
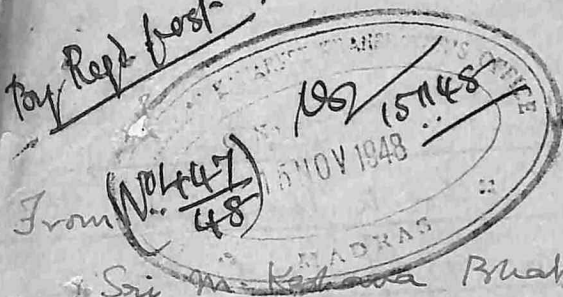
3-11-48

3.11.48

Note: No substitute is required for the vacancy - 2.11.48 - 3/11/48

14

By Regd post



15

From (No 48)

Sri M. K. Shankar Bhat, RA.

Assistant Kannada Translator (on leave)

C/o Sri K. Shankar Bhat, "The Nazareth"

Upper Bendoor, P.O. Kankanday,

Mangalore

To

The Secretary to Government

Education and Public Health Department.

Fort St. George, Madras

Through

The Kannada Translator to Govt., Madras.

and

The Senior Translator to Govt., Madras

Sir,

Ref: G.O. No. 2767 Education, dated 4. 11. 1948 (N)

I beg to submit that it was

Faint, mostly illegible text in Kannada script, likely bleed-through from the reverse side of the paper.

dist

for

3.11.48

3.11.48

in, Bhat in addition
- 3.11.48

14

Boy Rept Post-

From No. $\frac{10447}{48}$

SENIOR TRANSLATOR'S OFFICE
C. No. 2470.
1 NOV 1948
MADRAS

15
17

Sri M. K. Bhava Bhak. RA.

Assistant Kanarada Translator (on leave)

Of Sri K. Shanker Bhat, "The Nazareth"

Upper Bendow, P.O. Kankandiy.

Mangalore

Jo

The Secretary to Government
Education and Public Health Department.

Fort St. George, Madras

Through

through
the Kannada Translator to Govt., Madras.

and

The Senior Translator to Court, Madras

Su.

Ref: G.O. No. 2767 Education, dated 4. 11. 1968
 21.10.68 - to submit that it was :

I beg to submit that it was

1-2-1941

78 16
expected that my father who was undergoing treatment in the local Warlock Hospital for heart-disease, would be discharged by the middle of this month, medical opinion is now strongly against discharging him before the middle of ~~the~~ December 1948. He is ~~is at present~~ not yet able to move about, and therefore requires my assistance even for his personal necessities. I am therefore unable to leave for Madras for joining duty on the expiry of leave granted to me in the G.O. cited above.

I therefore request that in view of the circumstances represented above, the Government may be graciously pleased to sanction to me unearned leave for a period of one month with effect from 16. 11. 1948 to 15. 12. 1948 (both days inclusive).

NDs CN 447/48-1.

Forwarded to Senior Translator
to Govt, in continuation of this office CN No
443/48-1 d) 29.10.48 The postal envelope M. Keshava Bhat
is also enclosed. K. K. K. 15.11.48. A 884. Kan. Translator (Online)

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 2261/48-4, dated 16th November 1948.

Subject: Keshava Bhat, Sri M., Assistant Kannada Translator - Application, dated 10th November 1948 for an extension of unearned leave on private affairs for 1 month from 16-11/1948 in continuation of the leave granted to him in G.O.No.2767, Edn., dated 4th November 1948.



Forwarded to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

2. It is submitted that, in the circumstances stated by him, Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kannada Translator, may be granted the extension of unearned leave on private affairs applied for by him for one month with effect from the 16th November 1948. He is eligible for this extension of leave under Rule 13 of the Madras Leave Rules, 1933.

Senior Translator to Government.

To The Secretary to Government, Education & Public Health Department, Fort St. George, Madras.

MEMORANDUM

85807/93/48-1

Edu. d. 22/11/48

E.P.H(93)

Translators' Department -
Keshava Bhat, Sri. M. - Asst.
Kannada Translator - Extension
of leave - ~~granted~~ sanctioned.

G.O. 2767-Edn. dated 4.11.48.

From Sri M. Keshava Bhat, Asst.

Kannada Translator, dated 10-11-48.

From the S.T. G. Endt. No. 2261/48-4, 2/16.11.48.

Sri M. Keshava Bhat, Asst.
Kannada Translator to Govt.
is granted ^{an} extension of ~~leave~~
unearned leave on private
affairs for one month with
effect from 16.11.48.

To the S.T. G. 19/11/48
To the A. G. 19/11/48
19.11.48
19-11-48

(N)

Note:- After issue, the papers may be
stitched with G.O. no. 2767-Edn. 2/4.11.48.

19/11/48
19.11.48
19-11-48
S. H. M.

E.P.H (83)

Memorandum 22.8.01/100/1-1

Translator's report -
Kashava Bhat, Sir M. Asha
Kannada Translator - Extension
of leave - 10.11.48
from Sir M. Kashava Bhat, Asha
Kannada Translator, dated 10.11.48.
from the S.T. of Encl no 22/11/48 #10-11-48

Sir M. Kashava Bhat, Asha
Kannada Translator to Govt
is granted extension of leave
unseasoned leave or private
affairs for one month with
effect from 10.11.48

12.11.48
MP

To the S.T. of
to the A.G.

Note - After issue the papers may be
forwarded with a note to the S.T. of

12.11.48
MP

(10)